

PARAISANT LE DIMANCHE



à 3 h. 1/2 de PARIS
à 3 h. 1/2 de BRUXELLES
à 5 h. de LONDRES
à 2 h. de TOURCOING

DUNKERQUE
(3^e Port de France)

MONITEUR DES VILLES DE :
MALO-LES-BAINS
(La plus sûre et la plus belle des Plages)

ROSENDAEL
(La Vallée des Roses)

à 1 h. 30 d'OSTENDE
à 4 h. 30 de REIMS
à 1 h. 15 de LILLE
à 1 h. 1/2 de ROUBAIX

PUBLICITÉ :
Amand TURCK

DIRECTION ET ADMINISTRATION :
5, Rue des Sœurs-Blanches, 5

GÉRANT :
Maurice CHAGNON

La chose Théâtrale

En attendant la Saint-Martin, la Foire et le Carnaval, grandes occasions de haute liesse pour nos bons dunkerquois, bacheliers ès-amusements et qui passent même la licence sans avoir besoin de professeurs, le Théâtre constitue l'unique attraction du moment. Cette saison automnale est la saison des vaches grasses pour la Direction. Jamais la clientèle du théâtre ne sera plus nombreuse, plus attentive et il est sage d'en profiter. M^{me} Doriel et M. Bourguies, les co-directeurs de notre théâtre ont cette sagesse. Le premier mois de leur gestion a été fort bien rempli et fort intéressant. Le dimanche, l'excellente troupe de drame a joué devant des salles comblées jusqu'au plafond et les jeudis ont été très courus. La venue d'artistes en représentation est une innovation intéressante et qui nous console de l'abandon du quatuor classique. Bien entendu il faut, pour motiver ce contentement que les chanteurs et chanteuses en tournée ne soient pas des « bouche-trou » et qu'ils soient capables de nous inspirer une émotion esthétique. Jusqu'à présent le public dunkerquois serait injuste s'il se plaignait. Nous avons eu de fort bonnes représentations. M. Stello, le tenor qui chanta *La Navarraise* l'autre jeudi plut grandement et jeudi dernier M. Bruzzi, dans *Lakmé*, nous gratifia d'une excellente interprétation. J'adresserai les mêmes compliments à M^{me} Delvoye-Evrard qui fut une des plus agréables Lakmé qui soient passées sur notre Théâtre municipal. Ainsi que je l'avais pressenti, sa voix si fraîche de chanteuse légère, d'une gracilité précieuse comme le cristal, fut bien mieux à l'aise dans le rôle de la Fille des Dieux que dans celui de Thaïs, la Fille des Hommes. Elle détailla l'air fameux des Clochettes avec infiniment de charme et de pureté d'expression. J'ai également beaucoup goûté le poétique duo du premier acte entre Lakmé et Mallika, qui est certainement un des morceaux les plus jolis et les plus difficiles de la partition. Notre aimable première chanteuse, M^{me} Olga Drevville, harmonisa le plus heureusement du monde sa voix avec celle de M^{me} Delvoye-Evrard. L'excellente basse chantante Barthe, la gentille M^{lle} Hancard, MM. Naurelis, Debeauval et M^{mes} Robert et Gilbert complétèrent la distribution. Il va sans dire que sous la baguette de Théry, baguette aussi miraculeuse que celle de la Fille des Parias, toute l'orchestre musicale de Léo Delibes fut détaillé avec un charme éminemment adéquat.

Le public est donc content et si la Direction continue à nous donner de bonnes représentations — et elle y a tout intérêt — nous aurons une bonne saison d'hiver. Le public dunkerquois qui aime tant de choses, adore le théâtre, mais il réclame de la bonne marchandise. Tous les directeurs qui ont compris ce désir

fort logique n'ont pas eu à s'en repentir. On sait que les occasions de se distraire ne manquent pas à Dunkerque et c'est pourquoi la chose théâtrale doit être soignée. Les dunkerquois sont d'ailleurs très connaisseurs. Ils ont de nombreuses sociétés d'amateurs où l'on chante fort bien, où l'on joue gentiment la comédie ; les sociétés musicales sont renommées et notre École de Musique possède de véritables artistes. Tous ces jeunes gens, toutes ces familles habitués à de bons spectacles forment donc un public qui a le droit d'être difficile parce qu'il est tout à fait familiarisé avec l'œuvre artistique. Jusqu'à présent la Direction de notre Théâtre s'est rendue compte de cet état d'esprit et elle n'a qu'à continuer.

LORD WINTER.

La Fête de Saint-Martin à Dunkerque

Les enfants désirant concourir pour la Saint-Martin doivent se faire inscrire chez M. Bouwijn, concierge de l'Hôtel-de-Ville. L'inscription aura lieu les jeudi 6, vendredi 7, samedi 8 novembre, de onze heures à midi et de quatre heures à six heures. Il sera remis un bulletin de concours au moment de l'inscription.

Les primes suivantes seront allouées pour chacune des catégories :

1^{er} Concours de Lanternes Monumentales :
1^{er} prix, 15 fr. ; 2^e, 12 fr. ; 3^e, 10 fr. ; 4^e, 8 fr. ; 5^e, 7 fr. ; 6^e, 5 fr. ; 7^e, 4 fr. ; 8^e, 3 fr. ; 9^e, 2 fr. ; 10^e, 1 fr.

2^e Concours de Lanternes Originales et Artistiques :
1^{er} prix, 15 fr. ; 2^e, 12 fr. ; 3^e, 10 fr. ; 4^e, 8 fr. ; 5^e, 7 fr. ; 6^e, 5 fr. ; 7^e, 4 fr. ; 8^e, 3 fr. ; 9^e, 2 fr. ; 10^e, 1 fr.

3^e Concours de Betteraves Artistiques :
1^{er} prix, 10 fr. ; 2^e, 8 fr. ; 3^e, 6 fr. ; 4^e, 5 fr. ; 5^e, 4 fr. ; 6^e, 3 fr. ; 7^e, 2 fr. ; 8^e, 2 fr. ; 9^e, 1 fr. ; 10^e, 1 fr.

Le concours aura lieu le lundi 10 Novembre. Les concurrents devront se présenter au préalable le Lundi 10 Novembre de 5 heures à 6 heures à l'Hôtel des Pompiers pour faire viser leur bulletin de concours. Ils se rendront ensuite à l'Hôtel de Ville devant le Jury qui siègera jusque 6 heures et demie.

Un bon pour un volaerd à retirer chez n'importe quel commerçant de la ville sera remis à la Mairie aux concurrents qui se présenteront munis de leur bulletin de concours, devant le Jury siégeant à l'Hôtel de Ville.

Les concurrents sont avisés qu'ils ne seront admis à concourir à l'Hôtel de Ville qu'à la condition d'avoir fait viser au préalable leur carte de concours à l'Hôtel des Pompiers.

La distribution des prix aura lieu le Mardi 11 Novembre, à six heures à l'Hôtel de Ville.

La « Raquette »

Depuis jeudi dernier les voitures du tramway passent sur la raquette qui vient d'être établie place la Gare.

Cette nouvelle installation permettra de donner plus d'activité au service et nous arriverons certainement à avoir des départs réguliers toutes les sept minutes.

C'est le souhait que nous formulons pour le plus grand bien de la Compagnie et surtout du public.

La Traviata Opéra en 4 actes, de Verdi, d'une inspiration généreuse et pathétique. Le livret de Piave est une adaptation de la « Dame aux Camélias » d'Alexandre Dumas fils.

Une femme du demi-monde, Violetta, aime un jeune homme, Rodolphe d'Obel. Sur les instances du père de son amant, elle consent à le quitter et à lui laisser croire qu'elle l'abandonne volontairement. Elle meurt au moment où Rodolphe, informé de son sacrifice, revient auprès d'elle.

VIOLETTA (M^{me} George-Blanche)

Quel trouble ! quel trouble !
En vain je voudrais m'en défendre...
Mon cœur vient de se laisser prendre.

Je puis aimer,
Je puis voir encore de ma vie
Renaitre les beaux jours,
Et mon âme ennoblir (bis) ;
Par l'amour transformée,
Par l'amour élevée,
Est-ce rêve ou folie ?

Quel est donc ce trouble charmant,
Qu'importe et m'opprime (bis) ?
Est-ce l'amour ? doux sentiment
Dont je fuyais l'ivresse (bis).

Eh quoi ! j'irais en un seul jour,
Me donner une chaîne ?
Jusqu'ici j'étais reine,
Où reine dans ma cour !...
Ah ! dans mes sens et dans mon âme entière,
C'est la clarté ; c'est l'espoir, la lumière ;
Il est sur terre

Un bonheur, un mystère,
Ah ! ce bonheur, ce mystère,
C'est l'amour,
Folie ! Folie !
Ah ! je suis insensée !

Quoi liberté, quoi sentiments, pensées,
Je sacrifierai tout...
Et jusqu'à mes plaisirs ;
Moi, renoncer à mes caprices,
Donner tant de délices.
A moi tous les plaisirs.

Ah !
Pour jamais, ta destinée
Aux plaisirs t'a condamnée,
Pauvre femme abandonnée.
Livrent-ils tes derniers beaux jours.
Oui, ma tâche est sur la terre
De briller, fleur éphémère !
Ah !

Je l'accepte et je préfère
Les plaisirs aux amours (bis).

Nos Petits Echos

Fidèles aux traditions locales les « Parisiens de Dunkerque » fêteront la Saint-Martin en un joyeux Carillon que présidera cette fois le distingué capitaine de vaisseau Terquem, détaché au Ministère de la Marine et frère de M. Terquem, maire de Dunkerque.

Ce sixième dîner aura lieu le Mardi 11 Novembre, au restaurant Marguery, à Paris, à 7 heures 1/2 du soir.

Notre confrère L. Jolly, qui en est le grand et fidèle organisateur, nous prie de dire que tous les Dunkerquois, habitant Paris et ses environs, sont en principe invités à ces dîners et que des invitations personnelles sont envoyées à ceux dont il a pu obtenir les adresses.

M. Dervilly, fils de M. Dervilly, directeur artistique du Kursaal, vient de se marier avec Mlle Cayez. Tous nos vœux aux jeunes époux.

On nous annonce les fiançailles de Mlle Marie-Louise Legros, fille du dévoué adjoint au maire de Malo avec M. Frédéric de Mendonça. Tous nos compliments.

On vient de jouer avec succès *Cavalleria Rusticana* au Théâtre Municipal. Voici comment Mascagni écrivit la partition :

Il parcourait, comme chef d'orchestre, des petites villes d'Italie, lorsqu'il eut connaissance d'un concours célèbre dans le pays, le concours Sonzogno, deux mois avant le terme fixé. Le temps pressait. Deux de ses amis lui offrirent de tirer d'un drame de Verga le livret de *Cavalleria*.

Le musicien se mit au travail sans même avoir un piano à sa disposition. Il recevait le livret par menues portions écrites sur des cartes postales et construisait ainsi sa partition. Il la termina quelques jours avant le délai fixé et elle parvint au jury du concours le dernier jour.

Voici une agréable nouvelle pour les habitués du Théâtre municipal.

A partir de lundi 3 Novembre, les places au lieu d'être à tarif réduit seront à demi-tarif. La Direction donne ainsi une nouvelle marque de son désir d'être agréable à son fidèle public.

La Section de Dunkerque de l'Union Syndicale des Pêcheurs et Marins du Commerce réunis de France organise pour le Dimanche 23 Novembre 1913, à 7 heures du soir, salle de l'« Omnibus » à Rosendaël, un Grand Concert de Bienfaisance au profit de sa Caisse de Secours aux Malades avec les gracieux concours d'Artistes Dunkerquois.

Une bonne nouvelle pour les amateurs qui, jeudi, ont applaudi le ténor Bruzzi. Cet excellent artiste vient d'être engagé par la Direction de notre théâtre municipal pour chanter « La Traviata ».

Aujourd'hui dimanche, M. Heutin, baryton, qui remplace M. Debeauval, débutera dans les « Dragons de Villars ».

A propos des cachets que touchent les artistes en représentation sur notre scène municipale, point n'est besoin de faire remarquer qu'ils ne sont pas comparables à ceux que touchait Adelina Patti et que touche à notre époque le fameux ténor Caruso, en Amérique. Adelina Patti recevait un cachet de 25.000 francs par soirée. Caruso touche 5.000 fr. Quant au musicien Pederewski il faisait un forfait de un million lorsqu'il s'embarquait pour le pays des dollars. La vie chère ne doit être qu'une chimère pour ces rois de l'art lyrique.

1.200 médailles en bronze, représentant les armes de la Ville et la statue de Jean-Bart, seront envoyées lundi au commandant du beau dreadnought par les soins de MM. Fonteyne, A. Plessiet et Vermeulen.

Tous nos compliments à ceux qui ont participé à cette souscription si aimable.

Faux timbres : Le typographe René Roulot, connu dans les milieux anarchistes, sous le nom de Lorulot, ancien gérant de l'« Anarchie », puis de l'« Idée Libre » a été arrêté pour avoir émis de faux timbres-postes. Trente mille de ces vignettes ont été saisies à son domicile, lors de son arrestation.

Les faux timbres émis par Lorulot sont, à première vue, assez bien imités, mais placés à côté d'une véritable vignette, la différence apparaît nettement.

La couleur rouge est plus vive, le profil de la semeuse est mal dessiné et les hachures du costume sont plus accusées : enfin, la dentelure est plus large.

Cela n'empêche que Lorulot a émis, croit-on, près de cent mille de ces timbres, qui proviendraient d'Italie où déjà, il y a deux ans, on découvrait une bande de faussaires qui fabriquaient des vignettes postales.

SIGRAND FRÈRES

VÊTEMENTS

- DUNKERQUE -

Monsieur et Madame Etienne Mounet-Strobaerts, vient d'avoir la joie d'avoir un fils qui répond au joli prénom de Annet. La maman et le bébé sont en santé excellente. Tous nos compliments au sympathique co-directeur de nos deux grands établissements d'été et à sa charmante femme.

Nos lecteurs apprendront avec beaucoup de plaisir que M. Gastarty, qui fut ténor d'opérette sur notre scène municipale l'an dernier, vient de passer une brillante saison d'été au Casino de Vichy, il est actuellement engagé comme 1^{er} ténor d'opérette au Théâtre Molière de Bruxelles où il obtient un légitime succès.

Le ténor Jolbert qui pendant quatre ans nous enchantait au Kursaal, vient d'obtenir un gros succès à Nancy dans *Manon*. « M. Jolbert, dit *Comédia*, a dû bisser l'air du Rêve, et a fait sonner chaleureusement son bel organe au 3^e acte ».

On n'a pas oublié Mlle Sylvestre qui, cet été, fut très applaudie sur la scène de notre Kursaal. La sympathique artiste a retrouvé ce succès à Calais où elle est pensionnaire de M. Lussiez. Dans *Gillette de Narbonne*, la charmante opérette, Mlle Sylvestre (Gillette), a été délicieuse, et comme comédienne et comme chanteuse. On l'a brisée à diverses reprises, entre autres dans la chanson du sergent Briquet.

Cette semaine, les sous-marins *Ventôse*, *Giffard* et *Germinal* sont venus faire une petite visite à Dunkerque. Tandis qu'ils arrivaient, le vaisseau-école belge *Ville d'Anvers* nous quittait.

A l'occasion de l'inauguration du buste de Mme Caroline Angebert, qui a eu lieu dimanche dernier, plusieurs décorations ont été accordées. M. Fernand Isoré a été nommé Officier de l'Instruction publique. MM. Desgardin, Vincke et Berquin, Officiers d'Académie, ainsi que Mlle Tanvet, auteur du buste. Nos compliments à tous.

Une innovation condamnée : il paraît que l'on va renoncer au système de compter les heures de une à vingt-quatre. L'expérience ne donne pas les résultats sur lesquels on avait compté. C'est bien la peine de chambarder tous les indicateurs de chemin de fer et de nous faire chercher si longtemps de midi à quatorze heures.

Coquilles : On appelle « Coquilles », en langage d'imprimerie, les fautes d'impression. Quelqu'un que je ne nommerai pas allait s'affliger de voir certaines pages de lui criblées de ces fautes, lorsqu'il reçut une lettre qui tirait de cette circonstance un joli compliment. « Comme tel ouvrage est mal corrigé, lui disait-on, mais on prend son parti en songeant que c'est dans les coquilles que se trouvent les perles ».

SAINT-POL-SUR-MER

A l'occasion de la Fête de Sainte-Cécile, le Samedi 15 Novembre 1913, à huit heures 1/2 du soir, en son local, « Au Grand Saint-Pol », salle Fermon, Grand Concert suivi de Bal organisée par la Musique Communale de Saint-Pol-sur-Mer, au bénéfice de l'Œuvre des Soupes Gratuites avec le concours de :

Mlles J. Dondeyne; D'Espel et Riony; MM. Salengro, ténor; Decuyper, Chanteur de genre; Elgey, comique irrésistible; Bloc, comique troupier; Sarrazin, comique troupier; Ripolin, comique troupier; Fermon, saxophoniste.

FANTOMAS

au "Royal-Cinéma"

L'habile direction du « Royal-Cinéma » nous offre cette semaine un programme monstre à l'occasion des Fêtes de la Toussaint.

Tout d'abord, citons la suite du fameux roman de P. Souvestre et M. Allain en 4 parties et 46 tableaux, ce deuxième film intitulé *Juve contre Fantomas* nous fera assister aux plus étonnantes luttes des policiers contre les plus sinistres apaches des bas-fonds parisiens commandés par l'énigmatique bandit, le héros-fantôme de la magnifique œuvre des deux romanciers modernes.

Mais ce n'est pas tout, une superbe comédie dramatique en 3 parties « Chacun sa destinée », jouée par la grande artiste qu'est Suzanne Grandais, est encore à l'affiche, ainsi que « Cardinal Wolsey », drame; « Léonce et sa Tante », comédie; l'inénarrable scène de « Bout de Zan au Bal Masqué »; « Gaumont-Actualités », etc.

C'est plus qu'il n'en faut pour que la vaste salle de la Place Jean-Bart soit comble à chaque représentation. Un orchestre symphonique de tout premier ordre se fera entendre en soirée comme en matinée.

Jeudi, grande matinée à prix réduits avec le même merveilleux programme.

Voilà donc pour le « Royal-Cinéma » une semaine triomphale en perspective!

PIANOS AD. SCHILLO

de toutes premières marques
DUNKERQUE
Succursales : Roubaix, Douai, Valenciennes
Maison principale à Lille

NOUVELLES GALERIES

Rue Alexandre III & Rue Neuve - DUNKERQUE -
Élégance - Bon Gout Meilleur Marché Confections pour Dames Qualité Supérieure A Prix Egal
FOURNITURES - MODES & FOURNITURES - LINGERIE
Chaussures, Chemiserie, Chapellerie, Tissus, et Fantaisies, Ganterie
CHAUFFAGE, LAMPISTERIE, BIJOUTERIE, MAROQUINERIE, PAPETERIE, FAIENCE-VERRE, ETC.

THÉÂTRE MUNICIPAL DE DUNKERQUE

Direction: Blanche DORIEL et P. BOURGINE

Bureaux: 4 h. SAMEDI 1^{er} NOVEMBRE 1913 Rideau: 4 h. 1/2

A l'occasion des Fêtes de la Toussaint SPECTACLE MONSTRE

Le Tour du Monde d'un Enfant de Paris

Pièce en 5 actes et 12 tableaux de M. E. MOREL
1^{er} tableau, *Santino-Jobson et Cie*; 2^e tableau, *Deux bons copains*; 3^e tableau, *Voileurs et volés*; 4^e tableau, *L'orpheline*; 5^e tableau, *L'embuscade dans la forêt*; 6^e tableau, *L'ex-tapin du 52*; 7^e tableau, *Le Couvent de l'Ave-Maria*; 8^e tableau, *Le contrebandier*; 9^e tableau, *Une idée à Bébert*; 10^e tableau, *Le pont du Gibraltar*; 11^e tableau, *L'épave*; 12^e tableau, *En France!*

Albert Truchon..... MM.	DESCHAMPS	Cécilia..... Mmes	SELLIER
Téodule Boudinet.....	Marc. LARGE	Mercédès.....	THEULER
Santino.....	DELVIGNE	La Supérieure.....	Anna DESCHAMPS
Pizzicato.....	FERNY	Thérésine.....	GILBERT
Georges Wulton.....	GUIBERT	Nativa.....	MARTYS
Jobson.....	GUIBERT	Sidonie.....	DELVIGNE
Cornecbec.....	BUCAN	Arabella.....	B. ROBERT
Cressent.....	BUCAN	Rosita.....	LEUCHTER
Toom Look.....	GERMAIN	Inès.....	GUIBERT
Le Capitaine du Gibraltar.....	GERMAIN	Sœur Ursule.....	Lina BLANC
Cassal.....	LUCIENNET	Une Novice.....	DEMOLARD
Bonifacio.....	LUCIENNET	Un Officier Anglais..... MM.	MALEVAL
Le Pasteur.....	DEMOLARD	Le Lieut. du Gibraltar.....	
Berthier.....	DEMOLARD	Martin.....	BEYHAWER
Santinez.....	MALEVAL	Un garçon de café.....	
Un Juge.....		Un guide Indien.....	

Infirmiers, Ciganos, Matelots, Policemans, Indiens, Sœurs, Contrebandiers, Soldats Anglais.

LES OBERLÉ

Pièce en 5 actes de M. Edmond HARANCOURT
d'après le roman de René BAZIN de l'Académie Française

1^{er} acte, *Le Retour*. 2^e acte, *L'Aécul*. 3^e acte, *Les Cloches d'Alsace*.
4^e acte, *Alsace!!* 5^e acte, *Les deux Frontières! La mort d'Ulrich*.

L'oncle Ulrich..... MM.	DELVIGNE	Lucienne Oberlé.....	THEULER
Philippe Oberlé.....	DEMOLARD	Monique.....	Anna DESCHAMPS
Josep Oberlé.....	FERNY	Odile Bastian.....	SELLIER
Jean Oberlé.....	Marc. LARGE	Mme Kapple.....	GILBERT
Van Farnow.....	GUIBERT	Mme Bransig.....	DELVIGNE
M. Bastian.....	GERMAIN	Mme Rosenblast.....	B. ROBERT
Le comte de Kassewitz.....	DESCHAMPS	Une vieille femme.....	Lina BLANC
Le conseiller Bransig.....	DE MORET	1 ^{er} paysan..... MM.	LANDRIANI
Le professeur Kapple.....	LUCIENNET	2 ^e paysan.....	BRSSON
Le professeur Van Fincken.....	HOULEN	Un jeune paysan.....	DE MORET
Un brigadier de douane.....	BRESSON	Un vieillard.....	HOULEN
Un douanier.....	LANDRIANI		

Ordre du Spectacle : 1. *Le Tour du Monde*; 2. à 8 h. 1/4 *Les Oberlé*

Bureaux: 4 h. 1/2 Dimanche 2 Novembre Rideau: 5 h.
8^e Représentation du 1^{er} mois de l'Abonnement
3^{es} débuts de: Mme GILBERT, Duègne

La Grâce de Dieu

Drame en 5 actes de MM. A. EMMERY et G. LEMOINE

1^{er} acte, *Le départ des Auvergnats*; 2^e acte, *Paris inconnu*; 3^e acte, *La dot d'Auvergne*; 4^e acte, *Marie et Chonchon*; 5^e acte, *Le retour au village*.

La commandant de Bois-Fleury. MM.	FERNY	Marie..... Mmes	SELLIER
Le marquis de Sivry.....	GUIBERT	Chonchon.....	MARTYS
Loustalot.....	GERMAIN	La marquise de Sivry.....	Anna DESCHAMPS
Pierrot.....	DESCHAMPS	Madeleine Loustalot.....	GILBERT
Le Curé.....	DELVIGNE	Une femme de chambre.....	DELVIGNE
Jacquet.....	Marc. LARGE	Mlle d'Elbée.....	PERRIN
Laroque.....	LUCIENNET	Saint-Jean..... M.	DE MORET
Charlot.....	MALEVAL		

Les Dragons de Villars

Opéra-Comique en 3 actes de MM. LOCKROY et CARMON
Musique de M. Aimé MAILLART

Thibaut..... MM.	DESCHAMPS	Rose Friquet..... Mmes	Olga DREYVILLE
Sylvain.....	NAURELIS	Georgette.....	HANCART
Belamy.....	HEURTIN	Un lieutenant de dragons..... MM.	DE MORET
Un pasteur.....	DELVIGNE	Un dragon.....	Marc. LARGE

Ordre du Spectacle : 1. *La Grâce de Dieu*; 2. à 8 h. *Les Dragons de Villars*.

MAEGHT et ARDAENS

JOAILLIERS-ORFÈVRES
2 Maisons de Vente à Dunkerque
21, Rue des Sœurs-Blanches et 32, Rue de l'Eglise
Les mieux assortis et les meilleurs marché de la Région
TELEPHONE 447 TELEPHONE 447

CINÉMA "L'AVENIR"

BUREAUX à 8 h. Salle L'AVENIR, Rue de l'Ecluse-de-Bergues, Dunkerque (SPECTACLE à 8 h. 1/2)
Programme des 1^{er}, 2^e et 3^e Novembre
COUCHER DU SOLEIL, comédie. — RETOUR AU PRIMITIF, drame. — POUR L'AMOUR, LA VIE ET LA RICHESSE, drame. — ATROCE VENGEANCE, grand drame en 2 parties. — MESAVENTURE D'UN VIEUX PRETENDANT, comique. — ÉPOUSE ÉCONOME, comique. — PATERNITÉ DE BUCHE, drame. — PIERROT ET COLOMBINE, drame. — SCARPIN ORTHOPÉDISTE, comique.

TOUS LES SAMEDIS, DIMANCHES & LUNDIS, PROGRAMME SENSATIONNEL

A la Belle-Vue du Théâtre

7, Place du Théâtre

chez ANTOINE

Dégustation des Bières Saines et digestives de la Brasserie *La Syndicale*
Salle spéciale pour Sociétés et Syndicats

La Vie Sportive

FOOT-BALL ASSOCIATION

LES CHAMPIONNATS DU NORD

Les résultats

La troisième journée des championnats de série A et la seconde de ceux de Promotion et de série B ont été très intéressantes.

En série A, enregistrons les difficiles victoires de l'U. S. Tourquennoise sur l'U. S. Boulonnaise par 4 à 0; de l'O. Lillois sur le S. Roubaisien également par 4 à 0, et du Club Lillois sur le R. C. de Roubaix par 3 à 2.

A Calais, le Racing triompha par 3 à 0 de l'O. S. Boulonnais.

En promotion, grosse surprise, l'U. S. de Malo se faisant battre par le S. O. Calaisien par 4 à 1; l'arbitre, M. Fontaine, pour mieux favoriser les socialistes, fit, pour des futilités, sortir du terrain Warot et Bacquart (un rien...!) et ne siffla aucun des coups francs devant logiquement résulter du jeu très dur, pour ne pas dire brutal, des calaisiens. Le match se disputa de plus sur un terrain très mauvais qui ne peut pas avoir été accepté par la commission compétente. Une réclamation a paraît-il été faite, souhaitons pour les vaillants malouins qu'elle soit acceptée, et qu'ainsi le match soit à rejouer sur terrain neutre.

Le deuxième match se joua à St-Pol. L'U. S. de Calais disposa difficilement par 3 à 1 d'une équipe incomplète du S. C. St-Polois.

En série B, le Stade Boulonnais, l'U. A. de Marquise et l'E. S. d'Outreau triomphèrent respectivement de la J. S. Desvroise, du R. C. Etaplois et du C. S. de Watten, tous par 3 à 1.

En équipes secondes, l'U. S. de Malo attendit vainement la visite du S. O. Calaisien, qui n'avait pas daigné avvertir de son forfait. A Calais, l'U. S. C. triompha facilement par 7 à 0 du S. C. St-Polois. A Boulogne, le R. C. de Calais enleva la victoire à l'O. S. Boulonnais par 4 à 0.

L'Homme le plus chic mal cravaté perd son élégance.
L'homme élégant achète ses cravates chez "BENOIT"

LA JOURNÉE D'AUJOURD'HUI

Par suite du match Probables-Possibles qui se joue sur le terrain de l'U. S. de Calais en vue de la formation de l'équipe représentative du Nord pour son match contre Paris, aucune rencontre de championnat n'a lieu dimanche 2 novembre. Par contre, de nombreux clubs s'entraînent en des matches amicaux.

Le Stade Dunkerquois recevra sur son terrain de la Victoire l'équipe des réserves de l'Olympique Lillois, en un match comptant pour le Challenge de M. le Maire. Ce sera une partie très intéressante à laquelle un nombreux public ne manquera pas d'assister.

Entrée : 0, 53 centimes.
A Malo, il y aura également une jolie rencontre entre l'équipe 1 de l'U. S. M. B. et le team correspondant de Boulogne-sur-Seine, près Paris, affilié à la L. F. A.

Entrée : 0, 50 centimes.
G. DEC.

HEURES DES MARÉES

du 2 au 8 Novembre

Samedi.....	Matin	Soir
Dimanche.....	1,37	1,58
Lundi.....	2,19	2,42
Mardi.....	3,07	3,32
Mercredi.....	4,02	4,35
Jeudi.....	5,15	5,58
Vendredi.....	6,45	7,28
	8,06	8,38

V. WEIZSAEKER

Opticien de la Marine
11, Rue du Quai, DUNKERQUE
Téléphone 282

Lunettes et Pince-nez, Jumelles, Longue-vue, Baromètres, Thermomètres, Densimètres, Alcomètres, Manomètres, Electricité Photographie.

Atelier spécial pour la Réparation des Instruments de Précision

Où s'adresser pour être élégamment coiffé ?

12, RUE ALEXANDRE III

L^o GILBERT
COIFFE BIEN

Maison de Confiance
DÉCORATIONS



VOULEZ-VOUS POSSÉDER VOTRE MAISON?

sans vous imposer de charge sensiblement supérieure à ce que serait votre loyer ordinaire? Adressez-vous à la Société de Crédit Immobilier de l'arrondissement de Dunkerque.

Cette société qui a été constituée avec l'autorisation du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, et qui opère sous le contrôle de l'Etat pour l'application dans l'arrondissement de Dunkerque des lois bienfaisantes sur les HABITATIONS A BON MARCHÉ, prête à l'intérêt de 3,50 % l'an, et remboursables par de petits versements mensuels, les 4/5 de la somme nécessaire pour payer la maison que l'on veut acheter ou faire bâtir à son idée par l'entrepreneur de son choix.

Pour tous renseignements gratuits et pour avoir la notice de la Société, écrire avec un timbre pour la réponse ou s'adresser au siège de la société, à DUNKERQUE, 8, RUE DE LA FERRONNERIE.

THÉÂTRE-ROYAL CINÉMA

Matinées à 3 h. 1/2 - PLACE JEAN-BART, 58 - Soirées à 8 h. 3/4

JUVE CONTRE FANTOMAS suite du célèbre roman de MM. P. Souvestre et Marcel Allain, grand drame policier en 4 parties et 46 tableaux.

CHACUN SA DESTINÉE, comédie dramatique en 3 parties, jouée par Suzanne Grandais. — GAUMONT-ACTUALITÉS. — L'IDÉE DE DOLLY, comédie. — HAUT SÉNÉGAL et NIGER, document. — LEONCE ET SA TANTE, comédie. — CARDINAL WOLSEY, drame. — DESEPOIR DE COQUETTE, hilarité. — BOUT-DE-ZAN AU BAL MASQUÉ, désopilant. — Orchestre de premier choix.

Vendredi, Samedi, Lundi, Mardi et Mercredi : Soirée — Dimanche et Jeudi : Matinée et Soirée

THÉÂTRE MUNICIPAL DE DUNKERQUE

Direction : Blanche DORIEL et P. BOURGINE

Bureaux : 7 h.

LUNDI 3 NOVEMBRE 1913

Rideau : 7 h. 1/2

2^e Représentation Populaire A PRIX RÉDUITS
LES

Trois Légionnaires

Drame en 5 actes et 8 tableaux de MM. Arthur BERNÈDE l'auteur de *Sous l'Épaulette* et de *Cœur de Française* et Aristide BRUANT

1^{er} tableau, *A St-Ouen*; 2^e tableau, *La Maison de danses*; 3^e tableau, *La fiancée du lieutenant*; 4^e tableau, *Le caveau du père Lapoisse*; 5^e tableau, *L'honneur du Grand Georges*; 6^e tableau, *Un duel au couteau*; 7^e tableau, *A la frontière du Maroc*; 8^e tableau, *La mort du Glorieux*.

Le Glorieux..... MM.	FERNY	La Noire..... Mmes	THEULER
Le Grand Georges.....	GUIBERT	Dona Ferentès.....	GILBERT
L'Aigle blanc.....	DELVIGNE	Yvonne de Kerlys.....	SELLIER
Cupidon.....	DESCHAMPS	Nily.....	MARTYS
Lieutenant de Chambréuil.....	Marc. LARGE	Irma la Pelote.....	LEUCHTER
Moïse Bacher.....	BUCAN	Marie la Chaussotte.....	B. ROBERT
Olivero.....	DEMOLARD	N'a qu'un chasse..... MM.	TISMO
Grasouillet.....	LUCIENNET	Timéa Danaos.....	ROSSEAU
L'Astéque.....	MALEVAL	Petit Cervelas.....	DYMÈS
Tronche de gaille.....	DE MORET	Grande Saucisse.....	AUBRUN
Garçon de café.....	WALTER	Père Lapoisse.....	DESENFANT
Un vieux Monsieur.....	DESSER	Un jardinier.....	HENRI

Danseuses — Légionnaires — Marocains — Apaches

Au 4^e tableau : *Viens Titine* (chanson populaire) chanté par M. MALEVAL

ASILE DE NUIT

Comédie en UN acte de M. Max MAUREY (Répertoire du Théâtre de l'Odéon)
Haps..... DESCHAMPS | Le Directeur..... GUIBERT | Massot..... BUCAN
Ordre du Spectacle : 1. *Asile de Nuit*; 2. à 8 h., *Les Légionnaires*.

THÉÂTRE MUNICIPAL DE DUNKERQUE

Direction : Blanche DORIEL et P. BOURGINE

Bureaux : 7 h. 1/2

JEUDI 6 NOVEMBRE 1913

Rideau : 8 h.

1^{re} Représentation du 2^e mois de l'Abonnement
Grand Gala d'Opéra avec le concours de:

M^{lle} GEORGE-BLANCHE

1^{re} Chanteuse Légère du Grand Théâtre de Bordeaux

M. BRUZZI

1^{er} Ténor du Théâtre de Lyon

M. BAUGNIES

Baryton du Théâtre de la Monnaie de Bruxelles

LA TRAVIATA

Opéra en 4 actes (traduction par M. Edmond DUPREZ)

Musique de M. G. VERDI

Rodolphe d'Arbel... MM.	BRUZZI	Violetta..... Mmes	GEORGE-BLANCHE
Georges d'Arbel.....	BAUGNIES	Clara.....	Olga DREYVILLE
Le docteur Germont.....	DELVIGNE	Annette.....	HANCART
Vicomte Emile de Létorieu.....	NAURÉLIS	Le marquis d'Orbigny. MM.	BRESSON
Le baron Raynal.....	DEMOLARD	Un domestique.....	DE MORET

La Recommandation

Pièce en UN acte de Max MAUREY

M. Mike.. M. BUCAN | Le Directeur.. Marc. LARGE | Victor.. LUCIENNET

Ordre du Spectacle : 1^{er} *La Recommandation*; 2^e *La Favorite*

Le Bureau de Location est ouvert les 5 et 6 Novembre
de 10 heures du matin à midi et de 3 à 5 heures du soir

AVIS AUX ABONNÉS Le service de renouvellement d'abonnement se fera les
Lundi 3, Mardi 4 Novembre au bureau de Location.

Ne remettez pas au lendemain, ce que vous pouvez faire le jour même

Goûtez le TONI KOLA SÉCRESTAT

Concessionnaire : Albert BOSSAERT - DUNKERQUE

Grands Magasins de Vêtements Ad. LACROIX & C^{ie}

26, rue Alexandre III - DUNKERQUE

GRANDE MISE EN VENTE DE NOS SÉRIES-RÉCLAME

PARDESSUS habillés droits ou croisés col velours . . . 49, 39, 29 fr.

PALETOTS Sport droits ou croisés, nuances nouvelles. . . 55, 45, 35 fr.

Costumes Veston coupe et façon irréprochables, dernières nouveautés. . 49, 45, 39, 29 fr.

VAREUSE cheviote et ratine doublée. 19, 12.50 9,90

COSTUMES Marin et Quartier-Maitre 17, 12,50 7,90

UNE VISITE DANS NOS MAGASINS VOUS CONVAINCRA
de notre Choix, de la Qualité de nos Tissus, de nos Prix avantageux

VOIR NOS ÉTALAGES - 30% MEILLEUR MARCHÉ QUE PARTOUT AILLEURS - VOIR NOS ÉTALAGES

LES MEILLEURS VINS SE TROUVENT « AUX CAVES DE FRANCE » 15, RUE DES BASSINS - DUNKERQUE



Cycles
de TOUTES MARQUES
de route, course et tourisme

Agence Générale des CYCLES & MACHINES A COUDRE MAJESTIC

F. PLESSIET 38, Rue de l'Eglise - DUNKERQUE -

LE MEILLEUR MARCHÉ DE TOUS

Choix considérable
de VOITURES
d'enfants

Grand choix de Machines à coudre
modèle garanti 5 ans - 125 Francs
avec coffret et 2 tiroirs



Représentant direct des Usines — Fournisseur de la Ville et de la Police Municipale — Fournisseur de l'Union Economique — Vente à Crédit aux Prix du Comptant

Au Bon Marché

Léon GUILBERT - 6 & 8, Rue des Bassins - DUNKERQUE

MAISON DE TAILLEURS possédant d'immenses assortiments de costumes et de pardessus très soignés et très solides, confectionnés en morte-saison par nos bons ouvriers de mesures, dans les tissus les plus nouveaux.

CHOIX CONSIDÉRABLE de belles draperies Françaises et Anglaises pour les vêtements sur mesures. Atelier dans la maison. Deuil en 18 heures. Essayage une heure après la commande. Uniformes pour lycées, collèges et écoles libres.

Grande mise en vente de costumes pour la classe en drap très solide et en velours souple, formes scolaire, modern, novelty, norfolk.

Paletots et vareuses formes nouvelles. Pélerines lorraines.

Articles de travail pour tous les corps de métiers, imperméables, vestons de cuir.

Vêtements de chasse et de sport.

La Maison garantit toutes les marchandises solides à l'usage. Les ventes se font entièrement de confiance, à prix fixes marqués en chiffres connus et aux prix des Maisons de Gros.

Les Magasins sont ouverts le Dimanche jusqu'à 2 heures

Excellentes Leçons
de Piano et de Solfège

Mlle DELESALLE, Professeur

ex-élève du Compositeur Jules GOLLERY
donne des Leçons chez elle ou à domicile

Prix modérés

S'adresser : 11, rue du Lion d'Or,
à Dunkerque

La Française - Capitalisation

Société Mutuelle d'Épargne et de Prévoyance. Entreprise privée assujettie au contrôle de l'État. Siège social : 53, rue de Rivoli à Paris. Fonds de premier établissement, 250.000 fr. entièrement versés.

CAPITAUX SOUSCRITS : 10.596.000 fr.

Seule Société de Capitalisation distribuant tous ses bénéfices accumulés entre tous ses sociétaires.

Contrats de 500 et 1.000 fr. — 4 Tirages par mois.

Albert LORCET, Inspecteur, 31, rue du Pont-Neuf, à ROSENDAEL (Nord)

Quincaillerie DUFOR Frères

16, Rue Alexandre III - DUNKERQUE - Téléphone 196

Ménage, Chauffage, Installation de Salles de Bains, Eau et Gaz, Articles de cave
Coffres-forts Bauche, Vélocipèdes Peugeot, Articles de plage et de jardin
Bancs, Chaises, Tables, Parasols, Eclairage, Sonnerie électrique, Force motrice
— LIVRAISON A DOMICILE —

AU CHAT NOIR

4, Place de la République -- DUNKERQUE

CHAUSSURES DE LUXE & DE FATIGUE

Maison de Confiance

Atelier de Réparations - Prix Fixe

Allez visiter les Magasins
du « Pèle-Mêle »

13, Rue des Bassins - Dunkerque

Vente-Réclame de toutes espèces de marchandises
Tous les huit jours soldes nouveaux
ENTREE LIBRE

DROGUERIE DE LA MARINE

LAMBRECHT-VANDEWALLE

Rue du Quai, 10 - Dunkerque

GROS ET DÉTAIL

Au Bon Génie

ON Y VEND DE TOUT
A CRÉDIT

aux mêmes Prix qu'au Comptant

S'adresser :

58, Quai des Hollandais - DUNKERQUE

On se rend à Domicile
& Catalogue est envoyé sur demande
PRIME A TOUT ACHETEUR



Maurice BAR

11, Rue Alexandre III, 11,
Seul vendeur pour la
Région des marques
Erard, Gaveau,
Klein et corres-
pondant de toutes
les grandes
marques.

Ateliers de Reliures et de Cartonnages

Louis DELANEZ

18 bis, Rue des Pierres - DUNKERQUE

Reliures d'Amateurs et de Luxe
Reliure pour Musique s'ouvrant à volonté
Registres en tous genres
Boîtes de bureau sur mesure

A. CORNOIS

36, Rue Neuve

CRÉDIT A TOUS
DISCRÉTION
ABSOLUE

Parapluies - Ombrelles
Cannes

LOORIUS-SALENGRO

3, Rue de la Couronne, 3 - DUNKERQUE

Recouvrements en 2 heures

RÉPARATIONS de toutes PROVENANCES
- PRIX MODÉRÉS -

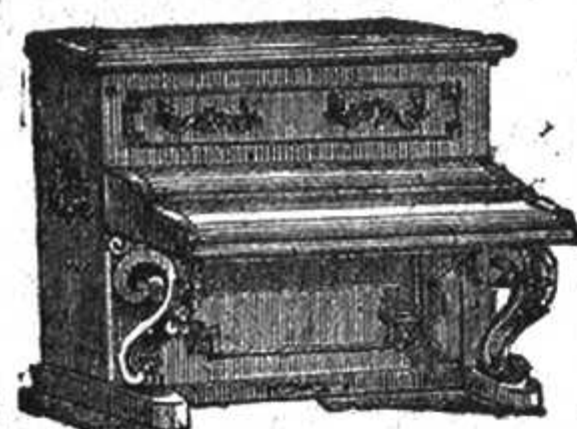
CAFÉ DE L'OPÉRA

Place du Théâtre

tenu par Vandewalle-Verfaillie

Consommations de 1^{er} Choix

Bière de Luxe CARLIER & Co, à 10 c. la chope



Louis DUBOUCHET

8, rue du Quai

PIANOS NEUFS

depuis 550

MAISON DE CONFIANCE la plus ancienne de l'arrondissement

« Constantia Capitalisation »

Société française pour favoriser l'économie
et l'épargne

Au capital de Un million de francs.
Entreprise privée assujettie au contrôle de l'État

Seule Société de Capitalisation
ayant son siège dans le Nord.

Siège Social : 27, PLACE SÉBASTOPOL - LILLE
Seule Société de Capitalisation

ayant un tirage chaque semaine

Tirages publics tous les Mercredis à 9 heures
du matin, au moyen d'un appareil à tirage
visible (3 lettres). Dès que les 3 lettres d'un
titre sont sorties, ce titre est immédiatement
remboursé.

Seule Société de Capitalisation
émittant sous le contrôle de l'État des titres

Pour participer aux tirages, il suffit de verser :

1.25	pour un titre de 500 francs,
2.50	— 1.000 francs,
6.25	— 2.500 francs,
12.50	— 5.000 francs,
25.00	— 10.000 francs,

à l'Inspection de Dunkerque, 11, rue Royale,
ou chez MM. TACCOEN, 13, Place de la République,
DEROO, 12, r. de la Couronne, CROCHET, 52, rue
Neuve, HULEN, 23, r. Neuve, ALLEBEE, 14, rue
des Sœurs-Blanches.

REMBOURSEMENT GARANTI. CONTRÔLE DE L'ÉTAT

Poules au Billard-Labyrinthe
DUNKERQUE

Samedi 1^{er}, Dimanche 2 Novembre
1913. « A la Descente des Roubaisiens », chez
Sénécaut, rue du Ponceau, grande poule au
Billard-Labyrinthe. Volailles et gibiers. Mise
30 centimes.

Samedi 1^{er}, Dimanche
2 Novembre 1913, Estaminet « Arrêtons-nous ici »
chez Louis Fichaux, rue de l'Abattoir, grande
poule au Billard-Labyrinthe organisée par la
Société « La Grille Joyeuse ». Volailles et gibiers.
Mise 30 centimes.

Samedi 1^{er} (Toussaint), Dimanche 2 Novembre
1913, Estaminet Charles Kiecken, rue de Paris,
36, Tir d'Hiver à la Sarbacane organisé par la
Société « Les Muets ».

Samedi 1^{er}, Dimanche 2,
Samedi 8, Dimanche 9 Novembre 1913, Estaminet
Veuve Debaene, place des Nations (Citadelle)
grande poule de bienfaisance au Billard-Laby-
rinthe au profit du camarade Gust ve Fryson,
malade depuis 11 mois. Objets de relle valeur.
Mise 30 cent.

Samedi 1^{er},
Dimanche 2 Novembre 1913, Estaminet Georges
Vanpouille, quai des Hollandais, grande poule
de bienfaisance au Billard-Labyrinthe au profit
de la veuve du camarade Hochart, tué acciden-
tellement au port le 26 Août 1913, et restant avec
cinq enfants en bas-âge. Superbes lots et objets.
Mise 50 centimes donnant droit à un billet de
tombola.

Samedi 15, Dimanche 16 Novembre 1913,
Estaminet Charles Wales, Quai de la Citadelle,
3, Tir d'Hiver à la Sarbacane. Volailles et
gibiers. Mise 50 centimes.

Samedi 22, Dimanche 23 Novembre 1913,
Estaminet « A la Victoire », chez Debavelaere,
rue de la Verrerie, 7, Tir d'Hiver à la Sarbacane
au Cadran Tournant, organisé par la société
« Les Entichés ». Volailles et gibiers. Mise
50 centimes.

APPEL A LA SOLIDARITÉ

Dimanche 23 Novembre 1913, Estaminet « Au
Camionneur », chez Mme Groux (dit Nêche
Tambour), rue de Calais, 23, grande poule de
bienfaisance au Jeu de Bouchons organisée par
la Société « Le Bouchon Syndicaliste », au profit
du camarade Hoorens, aveugle depuis 18 mois
père de famille de 3 enfants en bas-âge, sans
ressources. Volailles et gibiers et lots de valeur.
Mise 30 centimes.

CONFISERIE & LIQUIDES

Paul BUTEZ — (Face au Théâtre)

Débit sur Comptoir

Consommations de 1^{er} choix — CHOPE 0,10

Sandwichs

ESCARGOTS - SPECIALITE

Brasserie VANRAET Frères

41, Avenue Gaspard-Malo

MALO-LES-BAINS

Téléphone 31.

Grand-Prix Paris 1900

BUVETTE du THÉÂTRE

Gustave DEBACKER

CONSOMMATIONS DE 1^{er} CHOIX

Bière Seize-Delplace

BUREAU DE PLACEMENT AUTORISÉ

Madame AMISSE, 18, rue Jean-Bart, Dunkerque

On dem. pour Vaucresson une cuisinière.

On dem. pour Paris bonne à tout faire.

On dem. pour Cassel une cuisinière.

On dem. pour Boulogne une cuisinière.

On dem. pour Tournai une cuisinière, gros gages

On dem. pour Calais un ménage.

On dem. pour Calais plusieurs bonnes à tout faire

des femmes de chambre, voy. payé, bons gages.

On dem. pour Dunkerque des cuisinières, des
femmes de chambre, des bonnes à tout faire,
des courtiers, des serveuses pour café, etc.

COURTIERS sont demandés

par la Compagnie
Nationale de Prévoyance. Situation
d'avenir. Appointements mensuels et
for'es commissions.

Ecrire à M. NOEDTS, Inspecteur

42, rue de l'Avenir à ROSENDAEL (Nord).

Estaminet H^{ri} DEWAELE

Anciennement Café Léonard

Place du Théâtre

Bière de Quillaecq

MESDAMES, dans tous les cas, consultez

M^{lle} A. COEUGNIET
SAGE-FEMME

(12^e année), Ex-interne de la Maternité de Paris
Diplômée de la Faculté de Médecine de Lille
reçoit pensionnaires, discrétion absolue, place nourrices
enfants, adopte. Traite maladie de la femme. Consulta-
tions tous les jours à toute heure.

1, Place de la Mairie - ROSENDAEL

La PHARMACIE Edouard LEFEBVRE

7, Place Jean-Bart

Est la plus importante de la région et
vend à des prix très réduits des médicaments
de tout premier choix.

Dépôt des Pilules RENOR

Pour les maux de reins, gouttes, rhuma-
tisme, gravelle, affections des reins et de
la vessie.

BANDAGES - OPTIQUE MEDICALE
TÉLÉPHONE 479

On peut se procurer « Dunkerque-l'Hiver »
chez tous les Libraires et Débitants de
tabacs.

BUREAU DE PLACEMENT
pour Domestiques des deux sexes

Veuve LAMPS, 19, rue Royale, DUNKERQUE

On dem. garçon pour hôtel sachant atteler et une
bonne sachant servir la table.

On dem. cuisinière pour hôtel.

On dem. bonne de 35 à 40 ans sachant lire et écrire
pour Monsieur seul.

On dem. femme de chambre sachant coudre.

On dem. femme au mois.

On dem. plusieurs bonnes sachant cuisine.

On dem. un jeune homme de 14 à 15 ans de la
ville.

On dem. un garçon ou une bonne sachant traire.

On dem. un garçon sachant conduire.

On dem. bonne à tout faire pour La Panne. Très
pressé.

Homme de 45 ans dem. place de garçon de bureau
pour courses ou recettes.

Femme de journée dem. place.

Chauffeur d'auto dem. place.

Bonne d'enfants dem. place.

Garçon de café dem. place.

Le Gérant : MAURICE CHAGNON

Imprimerie Spéciale de Dunkerque-l'Hiver,
5, rue des Sœurs-Blanches